

52 - Combined Strength

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:00] ---

Yatto mitsuketa atarashii asa wa

[00:07] ---

tsukihi ga jama wo suru

[00:11] ---

Mukau saki wa "tsugi" ja nakute

[00:16] ---

"sugi" bakari oikaketa

[00:22] ---

Nariyamanai yousha nai omoidetachi wa

[00:26] ---

yurushite kuresou ni mo nai

[00:32] ---

sorosoro ka na, tesaguri tsukareta hoho wo

[00:36] ---

kattou ga koboreochiru

[00:41] ---

Ame wa itsuka yamu no deshou ka

[00:46] ---

Zuibun nagai aida tsumetai

[00:51] ---

Ame wa doushite boku wo erabu no

[00:57] ---

Tsutsumarete ii ka na

[01:01] ---

Ame wa yamu koto wo shirazu ni

[01:06] ---

kyou mo furitsuzuku keredo

[01:12] ---

sotto sashidashita kasa no naka de

[01:17] ---

nukumori ni yorisoinagara

[01:36] ---

A Philosopher's Stone!

[01:37] ---

Where did he get one of those?

[01:43] ---

Dust in our eyes again?

[02:29] ---

I won't fall for that again!

[02:36] ---

A flash bomb!

[02:40] ---

It was a decoy!

[02:43] ---

That's a Philosopher's Stone for you.

[02:46] ---

From one trick to the next...

[03:01] ---

Indeed, the power of a Philosopher's Stone is something to behold.

[03:05] ---

I've used one myself, so I would know.

[03:11] ---

Which is why I'm puzzled.

[03:13] ---

Why do you not use that power to get your own body back?

[03:21] ---

With the Stone, it would be an easy matter for you to flee from us.

[03:25] ---

And once you've gotten away, you could use the Stone,

[03:27] ---

and the two of you could return to your original bodies.

[03:30] ---

Then your journey would be at an end, wouldn't it?

[03:34] ---

If I did that, I couldn't save everyone.

[03:37] ---

So it's to fulfill your earnest wish, then.

[03:40] ---

In order to obtain something, you have to discard something else.

[03:45] ---

Tell me...

[03:48] ---

Why are there only two choices?

[03:53] ---

It's not right that I can only choose between

[03:57] ---

"return to our original bodies"
and "save everyone."

[04:01] ---

Why isn't "return to our original bodies

[04:04] ---

and save everyone" among our choices?

[04:10] ---

What about the Law of Equivalent Exchange?

[04:13] ---

I think that seeking possibilities
without being bound by laws

[04:17] ---

is necessary for mankind to advance.

[04:20] ---

I see. So you're saying that if it comes to pass,

[04:25] ---

it will be acknowledged
as a new law by the world,

[04:29] ---

is that right?

[04:35] ---

In that case, there is one other possibility:

[04:38] ---

"you don't get back your bodies,

[04:40] ---

and you don't save everyone,"
must be one of the choices.

[04:59] ---

I'm not through yet!

[05:15] ---

Good! Under his skin, he's vulnerable!

[05:20] ---

Ow... I'm dying... What a bother...

[05:27] ---

Dying... is a bother...

[05:33] ---

What a bother...

[05:37] ---

Fighting all-out... is an ultra-bother...

[05:42] ---

What?

[05:45] ---

General Armstrong!

Throw down your weapon and--

[05:49] ---

What is that huge thing?

[06:07] ---

What was that?

[06:10] ---

I... missed...

[06:21] ---

W-What speed!

[06:24] ---

Sloth, the Indolent...

[06:26] ---

Sister!

[06:28] ---

He grazed me slightly.

[06:31] ---

Did you see him just now?

[06:33] ---

Only the blur.

[06:36] ---

For him to move with that speed,
as heavy as he is...

[06:38] ---

No way, that's below the belt.

[06:42] ---

Yes... I am... the fastest Homunculus.

[06:51] ---

Alex!

[06:54] ---

He's too fast to be able to control himself.

[07:00] ---

Oh, no--

[07:04] ---

Finally... hit you...

[07:17] ---

Mmm, I love that sound.

[07:20] ---

Is there anything that
strikes a more beautiful note

[07:23] ---

than the sound of two strong wills
colliding with each other?

[07:30] ---

Alphonse Elric is still close by.

[07:34] ---

Indeed he is.

[07:36] ---

It will take more than that to kill him.

[07:46] ---

There!

[07:54] ---

Dust in our eyes *again?*

How artless. It won't work.

[08:09] ---

I told you, I can tell where you are by your smell.

[08:13] ---

Checkmate.

[08:15] ---

I'm not so sure.

[08:17] ---

This is the part where we humans
show off how tenacious we are.

[08:24] ---

Even with a Philosopher's Stone,

[08:26] ---

there's no way you can win all on your own.

[08:27] ---

I'm not alone!

[08:32] ---

Where is the Stone?!

[08:37] ---

It can't be...

[08:40] ---

The purpose of this smokescreen

[08:43] ---

was to let him know the direction of the wind?

[08:46] ---

*He's set something up downwind,
where my sense of smell won't work.*

[08:53] ---

An attack from behind?!

[09:03] ---

*Impossible! How can he be
mobile with those injuries...?*

[09:13] ---

Doctor Marcoh...!

[09:28] ---

It was an ice cream truck, right?

[09:30] ---

Yeah. Don't let it get past you.

[09:34] ---

Alchemy really is handy, isn't it?

[09:37] ---

Changing the outer appearance
of the vehicle is no trouble at all.

[09:46] ---

We can't get in here, either.
North, south, east and west,

[09:49] ---

the command center's gates are all closed.

[09:52] ---

What do we do? Force our way in?

[09:55] ---

No, leave the overt, heavy-handed
stuff to the Briggs fellows.

[10:01] ---

We'll take a more covert route.

[10:03] ---

Yes, sir.

[10:04] ---

We'll split up here.

You guys accompany the missus

[10:08] ---

and head for you-know-where.

[10:10] ---

Roger.

[10:28] ---

It's a good thing I'm so beefy.

[10:33] ---

That's the Philosopher's Stone
for you, I guess you could say.

[10:41] ---

The legs! Go for the legs!

[11:41] ---

What?!

[11:45] ---

Alex...

[11:47] ---

Oh, it's just dislocated. You, Sister?

[11:52] ---

Just some fractures.

[12:16] ---

Sister!

[12:27] ---

Kill you quick... then sleep.

[12:44] ---

You stopped?

[12:51] ---

He's reluctant to stab through Kimblee...

[12:55] ---

But that's not like him.

[12:59] ---

I see.

[13:02] ---

The humanity you speak of
is tenacious. However...

[13:06] ---

...you still cannot win.

[13:10] ---

Not as long as our father is over there.

[13:19] ---

But then, before we get to that,

[13:23] ---

you must do something about
the situation you're in now.

[13:40] ---

Who's that?!

[13:45] ---

I got you...

[13:48] ---

I got you!

[13:51] ---

Yoki?!

[13:53] ---

All right, way to go, fuzzy-lip!

[13:56] ---

I never expected you to show up!

[13:58] ---

No way am I letting you guys
be the only ones to play hero!

[14:01] ---

Let me have a chance to show off, too, damn it!

[14:05] ---

How about that?! I, Yoki,

[14:07] ---

just landed a shot on the strongest Homunculus!

[14:09] ---

I popped him good!

[14:12] ---

Where did you get the car?

[14:15] ---

It's the one Kimblee rode here in.

[14:17] ---

The guys who were driving it
are taking a little time out.

[14:21] ---

Nice going, Dr. Marcoh.

[14:28] ---

Move it! Move it!

[14:45] ---

Shut up and drive! Floor it!

[14:48] ---

I don't feel like fighting that monster head-on!

[14:52] ---

Head for the Central city limits!

[14:54] ---

We'll join up with Ed and
clobber that "Father" guy,

[14:58] ---

before that thing catches us!

[15:08] ---

Those brave, stalwart humans
sure are easy to dupe.

[15:22] ---

Good. You're still alive.

[15:30] ---

Your suit has taken on a
nice color, hasn't it, Kimblee?

[15:35] ---

They're called the "King
of Beasts," and rightly so.

[15:38] ---

He followed the law of survival of the fittest,

[15:41] ---

and easily bit right through your windpipe.

[15:47] ---

Sure enough, humans are beings
of little consequence in this world.

[16:03] ---

You were always saying how you wanted to see

[16:07] ---

what the world would choose, huh?

[16:11] ---

And so, for you to perish in a place such as this

[16:14] ---

must be fairly humiliating.

[16:25] ---

But not to worry...

[16:29] ---

You will go on living, inside of me.

[16:52] ---

What... just happened?

[17:00] ---

Alex!

[17:06] ---

I knew he was going to come
charging in, all on his own,

[17:09] ---

so all I had to do was wait for him.

[17:16] ---

Sister, can you stand up?

[17:22] ---

Come to think of it, there are
orders out to shoot me.

[17:26] ---

What?! We can't have that.

[17:29] ---

I will be the one to inherit
the Armstrong household,

[17:32] ---

so I can't have you die until
the paperwork is in place.

[17:35] ---

You need not worry about that.
If I die, the mansion goes to Mustang.

[17:40] ---

You made that promise,
without even consulting the family?

[17:44] ---

He's still one smidgen more preferable

[17:45] ---

than a good-for-nothing like you.

[17:48] ---

Is that any attitude to take toward
someone who came to save you?

[17:53] ---

What is this?

[18:00] ---

An enemy attack?

[18:01] ---

It couldn't be Mustang's squad...

[18:41] ---

W-What are they?!

[18:43] ---

They won't die when we shoot them!

[18:45] ---

Are they Briggs soldiers?!

[18:47] ---

You idiots!

[18:49] ---

Don't you compare my robust men
to those puny tenderfoots!

[18:54] ---

They're probably the same as this guy.

[18:57] ---

The one who gave you your
orders must have sent them out.

[19:02] ---

We don't know anything about this!

[19:05] ---

Apparently, they don't care
whether or not you knew.

[19:17] ---

What will it be? My brother and I
can deal with these monsters.

[19:23] ---

But...

[19:51] ---

Well, what will it be?!

[19:53] ---

Are you going to shoot us,
then fall prey to these monsters?

[19:57] ---

Or are you going to work with us,
and shoot the monsters?

[20:01] ---

Make up your own minds!

[20:08] ---

Why, you...

[20:14] ---

Ah! Not again!

[20:29] ---

It's no use.

[20:30] ---

These mannequin soldiers have been
infused with Philosopher's Stones.

[20:34] ---

You can't kill them that easily.

[20:41] ---

See? That's what you get
for running away from me.

[20:47] ---

I've absorbed some more, and grown
even stronger, now, haven't I?

[20:55] ---

You don't get it! When those
mannequins come in large numbers,

[21:00] ---

that spells trouble, but running
away from you alone is simple.

[21:04] ---

Silence!

[21:11] ---

*These mannequins have been
infused with Philosopher's Stones.*

[21:14] ---

That's why they don't die.

[21:16] ---

*Their immortality comes from
the Philosopher's Stones, all right.*

[21:21] ---

To save my clan! Immortality will be mine!

[21:33] ---

--It hurts...

--It hurts...

[21:36] ---

They're *still* coming?

[21:39] ---

There's no end to them!

[21:47] ---

I'm gonna run out of quills!

[21:49] ---

My saliva is starting to go dry, too.

[21:58] ---

Damn it!

[22:01] ---

Oh, crap!

[22:04] ---

Ed!

[22:14] ---

Things are always rowdy wherever you are.

[22:21] ---

Would it be okay if I lend
you a hand... Fullmetal?

[22:38] ---

Ano hi kara zutto

[22:41] ---

nakanai to kimete kita kedo

[22:46] ---

Itami wo kasanete mo

[22:51] ---

nanika wo yurusezu ni ita

[22:57] ---

mou modorenai ikutsu mo no hibi

[23:02] ---

Boku wa mada nani mo dekizu ni

[23:07] ---

Kimi no ita kioku no kakera

[23:12] ---

mata hitotsu kiete yuku

[23:19] ---

Kyou yori motto tsuyoku naritai

[23:24] ---

kono koe ga itsuka todoku you ni

[23:29] ---

Arukitsuzukete kaze ga yandara

[23:34] ---

kimi wo sagashite sora miageru yo

[23:40] ---

Yoake no saki ni hikari ga sasu yo

[23:47] ---

niji ga kakaru yo

[23:59] ---

When people arrive at the truth,

[24:02] ---

they lay their hearts bare.

[24:06] ---

They are unable to stop themselves,

[24:08] ---

nor do they have the luxury of choice.

[24:13] ---

*Next time on Hagane no Renkinjutsushi:
Fullmetal Alchemist,*

[24:17] ---

Episode 53: "Flame of Vengeance."

[24:22] ---

Burn it up. All of it.

Revision #1

Created 2026-06-20 23:29:57 UTC by whimsee

Updated 2026-06-20 23:29:57 UTC by whimsee